

**2340****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 30 lipca 2004 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, sporządzonej w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w dniu 17 grudnia 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Konwencję o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, sporządzoną w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 r. Dnia 17 marca 2004 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacyjny.

Zgodnie z artykułem XI.2 Konwencji, weszła ona w życie dnia 1 lutego 1999 r. W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej powyższa Konwencja weszła w życie dnia 1 maja 2004 r. Dokument ratyfikacyjny został złożony wraz z następującą deklaracją:

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, organami, w kompetencjach których leży podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji w Polsce, są kuratoria oświaty, szkoły wyższe i uprawnione placówki naukowe. Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004  
Powyższa deklaracja dotyczy artykułu: II.2

Krajowym ośrodkiem informacji w Polsce jest:  
Biuro Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej w Warszawie  
ul. Smolna 13  
00-375 Warszawa  
Polska  
Tel.: +48 22 826 74 34  
Fax: +48 22 826 28 23  
E-mail: [biuro@buwium.edu.pl](mailto:biuro@buwium.edu.pl)  
Internet: <http://www.buwium.edu.pl>  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004  
Powyższa deklaracja dotyczy artykułu: IX.2

1. Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami Konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 maja 2002 r.
Związek Australijski	1 stycznia 2003 r.
Republika Austrii	1 kwietnia 1999 r.
Republika Azerbejdżańska	1 lutego 1999 r.
Bośnia i Hercegowina	1 marca 2004 r.
Republika Bułgarii	1 lipca 2000 r.
Republika Białorusi	1 kwietnia 2002 r.
Republika Chorwacji	1 grudnia 2002 r.
Republika Cypryjska	1 stycznia 2002 r.
Republika Czeska	1 lutego 2000 r.
Królestwo Danii	1 maja 2003 r.
Republika Estońska	1 lutego 1999 r.
Republika Finlandii	1 marca 2004 r.
Republika Francuska	1 grudnia 1999 r.
Gruzja	1 grudnia 1999 r.
Republika Islandii	1 maja 2001 r.
Irlandia	1 maja 2004 r.
Republika Kazachstanu	1 lutego 1999 r.
Republika Kirgiska	1 maja 2004 r.
Księstwo Liechtensteinu	1 kwietnia 2000 r.
Republika Litewska	1 lutego 1999 r.
Wiekie Księstwo Luksemburga	1 grudnia 2000 r.

Republika Łotewska	1 września 1999 r.	Republika Słowenii	1 września 1999 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	1 stycznia 2003 r.	Stolica Apostolska	1 kwietnia 2001 r.
Republika Mołdowy	1 listopada 1999 r.	Konfederacja Szwajcarska	1 lutego 1999 r.
Królestwo Norwegii	1 czerwca 1999 r.	Królestwo Szwecji	1 listopada 2001 r.
Republika Portugalska	1 grudnia 2001 r.	Ukraina	1 czerwca 2000 r.
Rumunia	1 marca 1999 r.	Republika Węgierska	1 kwietnia 2000 r.
Federacja Rosyjska	1 lipca 2000 r.	Zjednoczone Królestwo	
Serbia i Czarnogóra	1 maja 2004 r.	Wielkiej Brytanii	
Republika Słowacka	1 września 1999 r.	i Irlandii Północnej	1 lipca 2003 r.

2. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych lub dokumentów przystąpienia podane niżej państwa złożyły następujące deklaracje i zastrzeżenia:

### **Republika Albanii**

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Albanii z dnia 13 maja 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 14 maja 2002 r. — język oryginału: angielski.

Directory of Higher Education to the Ministry of Education and Science of Albania (Dyrekcja ds. Szkolnictwa Wyższego przy Ministerstwie Edukacji i Nauki Albanii)

Rruga e Durrësit 23

Tirana — Albania

Tel.: 00355 42 25987

Fax: 00355 42 32002

Oświadczenie skuteczne od dnia: 14/05/2002  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2

### **Republika Austrii**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 marca 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 marca 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Rząd Republiki Austrii składa następującą deklarację:

#### **Artykuł II.2**

W Republice Austrii podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach organów uniwersytetów lub „Fachhochschul-Studiengänge” lub „Fachhochschulrat” (rady doradczej w sprawach dotyczących „Fachhochschule”).

#### **Artykuł IV.5**

Republika Austrii skorzysta z postanowień tego artykułu, zamierzając — obecnie — stosować je w odniesieniu do świadectw ukończenia szkoły z Grecji (do czasu wejścia w życie w Grecji ustawy o ujednoczonym liceum) i z Turcji.

### **Republic of Albania**

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Albania, dated 13 May 2002, and registered at the Secretariat General on 14 May 2002 — Or. Engl.

Directory of Higher Education to the Ministry of Education and Science of Albania

Rruga e Durrësit 23

Tirana — Albania

Tel.: 00355 42 25987

Fax: 00355 42 32002

Period covered: 14/05/2002

The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2

### **Republic of Austria**

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 March 1999, registered at the Secretariat General on 26 March 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Austria submits the following Declaration:

#### **Article II.2**

In Austria, the competence to make decisions in recognition cases lies with the organs of the universities or with “Fachhochschul-Studiengänge” or with the “Fachhochschulrat” (advisory council on “Fachhochschule” matters).

#### **Article IV.5**

Austria avails itself of the provisions of this Article, intending — at present — to apply it in regard to school leaving certificates from Greece (until the entry into force in Greece of the Law on a unified Lyceum) and from Turkey.

**Artykuł VIII.1**

Republika Austrii jest Stroną określoną w lit. a, która wprowadziła system formalnej oceny szkół wyższych i kierunków studiów, w którym uniwersytety, z jednej strony, oraz „Fachhochschul-Studiengänge”, z drugiej, objęte są odrębnymi ocenami.

**Artykuł VIII.2**

Wszystkie rodzaje informacji, o których mowa w tym postanowieniu są dostępne w Republice Austrii.  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IV.5, VIII.1, VIII.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 marca 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 marca 1999 r. — język oryginału: angielski.

**Artykuł IX.2**

Następujące biuro pełni w Republice Austrii funkcję krajowego ośrodka informacji w sprawach o uznaniu(\*):

NARIC AUSTRIA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Abteilung VII/D/3 (Federalne Ministerstwo Edukacji, Nauki i Kultury)

Teinfaltstrasse 8

A-1014 Wiedeń

Osoby do kontaktów:

Dr Heinz Kasparovsky, Tel.: 00431.53120/5920

Fax: 00431.53120/7890

E-mail: heinz.kasparovsky@bmwf.gv.at

Dr Christoph Demand, Tel.: 00431.53120/5922

Fax: 00431.5320/7890

E-mail: christoph.demand@bmwf.gv.at

(\* ) Nazwa zmieniona na podstawie pisma Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 lipca 2000 r. zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 lipca 2000 r. — język oryginału: francuski.  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

**Republika Azerbejdżańska**

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżańskiej z dnia 23 marca 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 11 kwietnia 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem X.2 Konwencji, prezydent Republiki Azerbejdżańskiej, na podstawie swojej decyzji nr 346 z dnia 6 marca 2000 r., wyznaczył Ministerstwo Edukacji Republiki Azerbejdżańskiej do reprezentowania Republiki Azerbejdżańskiej w Komitecie Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim i do poinformowania właściwych władz innych Państw Stron tej Konwencji o systemie szkolnictwa wyższego oraz kwalifikacjach związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Republice Azerbejdżańskiej.

**Article VIII.1**

Austria is a Party under subparagraph a, having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes, with separate assessments for universities on one hand and for "Fachhochschul-Studiengänge" on the other.

**Article VIII.2**

The categories of information addressed in this provision are available in Austria.  
Period covered: 01/04/1999  
The preceding statement concerns Articles: II.2, IV.5, VIII.1, VIII.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 March 1999, registered at the Secretariat General on 26 March 1999 — Or. Engl.

**Article IX.2**

The following office is the national information centre of Austria on recognition matters(\*):

NARIC AUSTRIA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Abteilung VII/D/3

Teinfaltstrasse 8

A-1014 Wien

Persons to be addressed:

Dr Heinz Kasparovsky, Tel.: 00431.53120/5920

Fax: 00431.53120/7890

E-mail: heinz.kasparovsky@bmwf.gv.at

Dr Christoph Demand, Tel.: 00431.53120/5922

Fax: 00431.5320/7890

E-mail: christoph.demand@bmwf.gv.at

(\* ) Name modified by a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 July 2000, registered at the Secretariat General on 26 July 2000 — Or. Fr.  
Period covered: 01/04/1999  
The preceding statement concerns Article: IX.2

**Republic of Azerbaijan**

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated 23 March 2000, registered at the Secretariat General on 11 April 2000 — Or. Engl.

In accordance with Article X.2 of the Convention, the President of the Republic of Azerbaijan by his Instruction No. 346 on 6 March 2000 has designated the Ministry of Education of the Republic of Azerbaijan to represent the Republic of Azerbaijan in the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region and to inform the competent authorities of other States Parties to this Convention about the higher education system and higher education qualifications in the Republic of Azerbaijan.

Adres właściwego organu władzy(\*):  
Ministry of Education (Ministerstwo Edukacji)  
370008, Kathai av., 49  
Baku, Azerbejdżan  
Tel.: +(994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66  
Fax: +(994 12)93 80 97

(\* Adres zmieniony na podstawie noty werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżańskiej z września 2000 r. zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 30 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 11/04/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, X.2

### Republika Bułgarii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Bułgarii z dnia 19 maja 2000 r., przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacji w dniu 19 maja 2000 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, funkcje Bułgarskiego Centrum Równoważności i Informacji spełnia Krajowy Ośrodek Informacji o Uznaniu Akademickim przy Departamencie ds. Działalności Międzynarodowej Ministerstwa Edukacji i Nauki (adres: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000; Tel.: +359.2.9880.494; Fax: +359.2.9880.600;

E-mail: intcoop@minedu.govern.bg).

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w piśmie Chargé d'Affaires a.i. Republiki Bułgarii z dnia 29 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 2 października 2000 r. — język oryginału: francuski.

Organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są: Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Bułgarii oraz szkoły wyższe.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 02/10/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

### Republika Czeska

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Republiki Czeskiej przekazana przy składaniu dokumentu zatwierdzenia w dniu 15 grudnia 1999 r. — język oryginału: czeski/angielski.

Zgodnie z artykułem XI.7 Konwencji, Republika Czeska wyraża zgodę na przyjęcie zobowiązań wynikających z Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim.

Zgodnie z artykułem X.1 Konwencji, Republika Czeska wyznacza Panią Helenę Šebkoví, dyrektora Centrum Studiów Wyższych w Pradze jako przedstawiciela Republiki Czeskiej w Komitecie Konwencji

The address of the competent authority is(\*):  
Ministry of Education  
370008, Kathai av., 49  
Baku, Azerbaijan  
Tel.: +(994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66  
Fax: +(994 12)93 80 97

(\* Address modified by a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated September 2000, registered at the Secretariat General on 30 September 2000 — Or. Engl.

Period covered: 11/04/2000

The preceding statement concerns Articles: II.2, X.2

### Republic of Bulgaria

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Bulgaria, dated 19 May 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 May 2000 — Or. Fr.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the functions of the Bulgarian Centre for Equivalence and Information are fulfilled by the National Centre for Information on Academic Recognition the Ministry of Education and Science's "International Activities" Directorate (address: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000; Tel.: +359.2.9880.494; Fax: +359.2.9880.600; E-mail: intcoop@minedu.govern.bg).

Period covered: 01/07/2000

The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Chargé d'Affaires a.i. of Bulgaria, dated 29 September 2000, registered at the Secretariat General on 2 October 2000 — Or. Fr.

The authorities competent to make different categories of decision in recognition cases are: the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria and Higher Education Institutions.

Period covered: 02/10/2000

The preceding statement concerns Article: II.2

### Czech Republic

Declaration contained in a Note Verbale from the Czech Republic, handed over at the time of deposit of the instrument of approval on 15 December 1999 — Or. Cze./Engl.

In accordance with Article XI.7 of the Convention, the Czech Republic expresses its consent to the commitments arising out of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region.

In accordance with Article X.1 of the Convention, the Czech Republic appoints Mrs. Helena Šebkoví, Director of the Centre for Higher Education Studies in Prague, as representative of the Czech Republic on the

o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim. Adres: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 543573 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: sebkova@csvg.cz

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: X.1, XI.7

Deklaracja zawarta w nocy werbalnej Republiki Czeskiej przekazana przy składaniu dokumentu zatwierdzenia w dniu 15 grudnia 1999 r. — język oryginału: czeski/angielski.

Zgodnie z artykułem X.3 Konwencji, Republika Czeska wyznacza ośrodek ds. równoważności dokumentów dotyczących wykształcenia przy Centrum Studiów Wyższych w Pradze jako przedstawiciela Republiki Czeskiej w Europejskiej Sieci Krajowych Ośrodków Informacji na temat mobilności środowisk akademickich i uznania akademickiego. Adres: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 532332 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: skuhrova@csvg.cz

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: IX.2, X.3

#### **Królestwo Danii**

Deklaracja zawarta w nocy werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Danii, przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 20 marca 2003 r. — język oryginału: angielski.

Królestwo Danii oświadcza, że, zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, powołano następujący krajowy ośrodek informacji:

Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU) (Centrum Uznawalności Wykształcenia Nabytego za Granicą)

H.C Andersens Boulevard 43

DK — 1553 København V

Dania

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2003  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.2

Deklaracja zawarta w nocy werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Danii, przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 20 marca 2003 r. — język oryginału: angielski.

Królestwo Danii oświadcza, że, zgodnie z artykułem XI.5 Konwencji, nie ma ona zastosowania do Wysp Owczych i Grenlandii.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2003  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.5

#### **Republika Estońska**

Deklaracja zawarta w piśmie Ministra Edukacji i Badań Republiki Estońskiej z dnia 15 marca 2004 r., przekazana notą werbalną Stałego Przedstawicielstwa Republiki Es-

Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 543573 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: sebkova@csvg.cz  
Period covered: 01/03/2000

The preceding statement concerns Articles: X.1, XI.7

Declaration contained in a Note Verbale from the Czech Republic, handed over at the time of deposit of the instrument of approval on 15 December 1999 — Or. Cze./Engl.

In accordance with Article X.3 of the Convention, the Czech Republic appoints the Centre for Equivalence of Documents about Education of the Centre for Higher Education Studies in Prague as representative of the Czech Republic in the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 532332 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: skuhrova@csvg.cz

Period covered: 01/03/2000  
The preceding statement concerns Articles: IX.2, X.3

#### **Kingdom of Denmark**

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Denmark, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 20 March 2003 — Or. Engl.

Denmark declares that, in accordance with Article IX.2 of the Convention, the following national information centre has been established:

Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU)

H.C Andersens Boulevard 43

DK — 1553 København V

Denmark

Period covered: 01/05/2003

The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Denmark, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 20 March 2003 — Or. Engl.

Denmark declares that the Convention, in accordance with its Article XI.5, will not apply to the Faroe Islands and Greenland.

Period covered: 01/05/2003

The preceding statement concerns Article: XI.5

#### **Republic of Estonia**

Declaration contained in a letter from the Minister of Education and Research of Estonia, dated 15 March 2004, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Repre-

tońskiej z dnia 30 marca 2004 r. i zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Estońskiej oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należą w Republice Estońskiej do instytucji szkolnictwa wyższego. W przypadku uznania zatrudnienia decyzje podejmowane są przez pracodawców.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 31/03/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Ministra Edukacji i Badań Republiki Estońskiej z dnia 15 marca 2004 r., przekazana notą werbalną Stałego Przedstawicielstwa Republiki Estońskiej z dnia 30 marca 2004 r. i zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, krajowy ośrodek informacji znajduje się w Fundacji Archimedes:

Estonian ENIC/NARIC  
Archimedes Foundation  
Koidula 13A, Tallin 10125  
Tel.: +372.6.962.415  
Fax: +372.6.962.419  
E-mail: gunnar@archimedes.ee  
Internet: www.socrates.ee/en.html

Oświadczenie skuteczne od dnia: 31/03/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

### Republika Finlandii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Finlandii z dnia 28 listopada 2003 r., dodana do dokumentu ratyfikacyjnego, złożonego dnia 21 stycznia 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Republika Finlandii oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należą do instytucji szkolnictwa wyższego.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Finlandii z dnia 28 listopada 2003 r., dodana do dokumentu ratyfikacyjnego złożonego dnia 21 stycznia 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Republika Finlandii oświadcza, że krajowym centrum informacji, w ramach Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji, jest:

National Board of Education (Narodowa Rada Edukacji)  
Hakaniemenkatu 2

sentation of Estonia, dated 30 March 2004, and registered at the Secretariat General on 31 March 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, the Government of Estonia declares that the competence to make recognition decisions lies in Estonia with higher education institutions. In case of employment recognition decisions are made by employers.

Period covered: 31/03/2004  
The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a letter from the Minister of Education and Research of Estonia, dated 15 March 2004, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Estonia, dated 30 March 2004, and registered at the Secretariat General on 31 March 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article IX.2 to the Convention, the national information centre is located in Archimedes Foundation:

Estonian ENIC/NARIC  
Archimedes Foundation  
Koidula 13A, Tallin 10125  
Tel.: +372.6.962.415  
Fax: +372.6.962.419  
E-mail: gunnar@archimedes.ee  
Internet: www.socrates.ee/en.html

Period covered: 31/03/2004  
The preceding statement concerns Article: IX.2

### Republic of Finland

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Finland, dated 28 November 2003, appended to the instrument of acceptance deposited on 21 January 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, the Republic of Finland declares that the competence to make recognition decisions lies with higher education institutions.

Period covered: 01/03/2004  
The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Finland, dated 28 November 2003, appended to the instrument of acceptance deposited on 21 January 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article IX.2 of the Convention, the Republic of Finland declares that the national information centre, in its role as a European Network Information Centre, is

National Board of Education

Hakaniemenkatu 2

FI-00530 Helsinki  
Tel.: +358.9.774775  
Fax: +358.9.77477201  
Internet: <http://www.oph.fi/english>  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:  
IX.2

### **Księstwo Liechtensteinu**

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Księstwa Liechtensteinu złożona przy składaniu dokumentu przystąpienia w dniu 1 lutego 2000 r. — język oryginału: francuski.

#### **Artykuł II.2**

W Księstwie Liechtensteinu podejmowanie różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie leży w pierwszej instancji w kompetencjach organów „*Fachhochschule*” oraz szkół wyższych, a w drugiej instancji — odpowiednio w kompetencjach Biura ds. szkół oraz Rządu.

#### **Artykuły VIII.1a i VIII.2**

Księstwo Liechtensteinu podejmie odpowiednie środki w celu opracowania, utrzymania i zapewnienia informacji określonych w postanowieniach tych artykułów.

#### **Artykuł IX.2**

Krajowy ośrodek informacji Księstwa Liechtensteinu do spraw uznawania to:  
ENIC/NARIC Liechtenstein  
Schulamt  
Herrengasse 2  
FL — 9490 Vaduz  
Osoba do kontaktów:  
Hans Peter Walch  
Tel.: +423-236.67.58  
Fax: +423-236.67.71  
E-mail: [hanspeter.walch@sa.llv.li](mailto:hanspeter.walch@sa.llv.li)  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów:  
II.2, IX.2, VIII.1, VIII.2

### **Wielkie Księstwo Luksemburga**

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Wielkiego Księstwa Luksemburga z dnia 4 października 2000 r. przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 4 października 2000 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest w Wielkim Księstwie Luksemburga:  
the Ministry of Culture, Higher Education and Research  
(Ministerstwo Kultury, Szkolnictwa Wyższego i Badań Naukowych)  
20, montée de la Pétrusse

FI-00530 Helsinki  
Tel.: +358.9.774775  
Fax: +358.9.77477201  
Internet: <http://www.oph.fi/english>  
Period covered: 01/03/2004  
The preceding statement concerns Article:  
IX.2

### **Principality of Liechtenstein**

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of the Principality of Liechtenstein, handed over at the time of deposit of the instrument of accession, on 1 February 2000 — Or. Fr.

#### **Article II.2**

In Liechtenstein, the competence to make different categories of decisions in recognition cases lies in the first instance within the organs of the „*Fachhochschule*” and the institutes of higher education, and in the second instance within the Office for school matters and the Government respectively.

#### **Articles VIII.1a and VIII.2**

The Principality of Liechtenstein shall take the adequate measures for the development, maintenance and provision of the information specified in these provisions.

#### **Article IX.2**

The national information center of Liechtenstein concerning recognition is the following:  
ENIC/NARIC Liechtenstein  
Schulamt  
Herrengasse 2  
FL — 9490 Vaduz  
The contact person is:  
Hans Peter Walch  
Tel.: +423-236.67.58  
Fax: +423-236.67.71  
E-mail: [hanspeter.walch@sa.llv.li](mailto:hanspeter.walch@sa.llv.li)  
Period covered: 01/04/2000  
The preceding statement concerns Articles:  
II.2, IX.2, VIII.1, VIII.2

### **Grand Duchy of Luxembourg**

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Luxembourg, dated 4 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 4 October 2000 — Or. Fr.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the competent authority in Luxembourg to make different categories of decisions in recognition cases is:

the Ministry of Culture, Higher Education and Research

20, montée de la Pétrusse

L — 2273 Luksemburg  
Osoby odpowiedzialne:  
Pan Germain Dondelinger, Professeur-attaché —  
Tel.: 00 352 478 66 33  
Pan Jean Tagliaferri, Professeur-attaché —  
Tel.: 00 352 478 51 39  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/12/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:  
II.2

### **Republika Łotewska**

Deklaracja zawarta w piśmie Łotewskiego Ośrodka Informacji Akademickiej z dnia 8 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 września 2000 r. — język oryginału: angielski — potwierdzona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Łotewskiej z dnia 17 października 2000 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 października 2000 r. — język oryginału: angielski.

Podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach szkół wyższych. Decyzje mają być podejmowane na podstawie oświadczenia o uznaniu wydanego przez Ośrodek Informacji Akademickiej (łotewski ośrodek ENIC/NARIC), znajdujący się pod adresem:

Valnu str. 2  
Riga LV-1050  
Łotwa  
Tel.: +371-722 51 55  
Fax: +371-722 10 06  
E-mail: aic@aic.lv  
Internet: <http://www.aic.lv>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 15/09/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:  
II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Łotewskiego Ośrodka Informacji Akademickiej z dnia 8 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 września 2000 r. — język oryginału: angielski — potwierdzona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Łotewskiej z dnia 17 października 2000 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 października 2000 r. — język oryginału: angielski.

Krajowy ośrodek informacji znajduje się w Ośrodku Informacji Akademickiej (łotewski ośrodek ENIC/NARIC).

Oświadczenie skuteczne od dnia: 15/09/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:  
IX.2

### **Była Jugosłowiańska Republika Macedonii**

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym, złożona dnia 29 listopada 2002 r. — język oryginału: angielski.

L — 2273 Luxembourg  
Responsible officials:  
Mr Germain Dondelinger, Professeur-attaché —  
Tel.: 00 352 478 66 33  
Mr Jean Tagliaferri, Professeur-attaché —  
Tel.: 00 352 478 51 39  
Period covered: 01/12/2000  
The preceding statement concerns Article:  
II.2

### **Republic of Latvia**

Declaration contained in a letter from the Academic Information Centre of Latvia, dated 8 September 2000, registered at the Secretariat General on 15 September 2000 — Or. Engl. — and confirmed by a letter from the Permanent Representative of Latvia, dated 17 October 2000, registered at the Secretariat General on 18 October 2000 — Or. Engl.

The competence to make recognition decisions lies with higher education institutions. Decisions are to be made on basis of recognition statement issued by the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC), located:

Valnu str. 2  
Riga LV-1050  
Latvia  
Tel.: +371-722 51 55  
Fax: +371-722 10 06  
E-mail: aic@aic.lv  
Internet: <http://www.aic.lv>

Period covered: 15/09/2000  
The preceding statement concerns Article:  
II.2

Declaration contained in a letter from the Academic Information Centre of Latvia, dated 8 September 2000, registered at the Secretariat General on 15 September 2000 — Or. Engl. — and confirmed by a letter from the Permanent Representative of Latvia, dated 17 October 2000, registered at the Secretariat General on 18 October 2000 — Or. Engl.

The National Information Centre is located in the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC).

Period covered: 15/09/2000  
The preceding statement concerns Article:  
IX.2

### **The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 29 November 2002 — Or. Engl.



Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, władzami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są w Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii Ministerstwo Edukacji i Nauki Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii oraz instytucje szkolnictwa wyższego.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, funkcję macedońskiego ośrodka informacji pełni:

Ministry of Education and Science of the former Yugoslav Republic of Macedonia  
(Ministerstwo Edukacji i Nauki Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii)  
Information Center ENIC  
„Dimitrie Cuposki” str., No 9  
1000 Skopje/Była Jugosłowiańska Republika Macedonii  
Osoba odpowiedzialna: Nadezda Uzelac  
Tel.: 00389 2 106 523  
Fax: 00389 2 117 631  
E-mail: nimana@yahoo.com/  
Internet: <http://www.mofk.ov.mk>

Zgodnie z artykułem X.3, ośrodek informacji Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii jest wyznaczony jako członek Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji o Mobilności Akademickiej i Uznawalności (sieć ENIC).

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/01/2003  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2, X.3

### **Republika Mołdowy**

Deklaracja zawarta w nocy Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Mołdowy z dnia 27 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 13 października 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Mołdowy informuje, że, zgodnie z artykułem II.2, organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Mołdowy.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/11/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

### **Królestwo Norwegii**

Deklaracja zawarta w piśmie Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Norwegii z dnia 13 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z ustawą nr 22 z dnia 12 maja 1995 r. o uniwersytetach i szkołach wyższych, podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach szkół wyższych. Ustawa stosuje się do:

In accordance with Article II.2 of the Convention in “the former Yugoslav Republic of Macedonia” the authorities competent to make different categories of decision in recognition cases are the Ministry of Education and Science of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” and Higher Education Institutions.

In accordance with Article IX.2 of the Convention the function of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” information center is fulfilled by the: Ministry of Education and Science of “the former Yugoslav Republic of Macedonia”

Information Center ENIC  
“Dimitrie Cuposki” str., No 9  
1000 Skopje/“the former Yugoslav Republic of Macedonia”  
Contact person: Nadezda Uzelac  
Tel.: 00389 2 106 523  
Fax: 00389 2 117 631  
E-mail: nimana@yahoo.com/  
Internet: <http://www.mofk.ov.mk>

In accordance with Article X.3, the Information Center of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” is designated as a member of the European Network of National Information Centers on academic mobility and recognition (the ENIC Network).

Period covered: 01/01/2003  
The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2, X.3

### **Republic of Moldova**

Declaration contained in a Note from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova, dated 27 September 1999, registered at the Secretariat General on 13 October 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning the Higher Education in the European Region, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova informs that, according to Article II.2, the Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova is the authority which is competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Period covered: 01/11/1999  
The preceding statement concerns Article: II.2

### **Kingdom of Norway**

Declaration contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Norway, dated 13 September 2000, registered at the Secretariat General on 18 September 2000 — Or. Engl.

According to the Act No. 22 of 12 May 1995 on Universities and Colleges, the higher education institutions are the competent authorities to make decisions in recognition cases. The Act applies to:

- *uniwersytetów*: University of Oslo, University of Bergen, Norwegian University of Science and Technology, University of Tromsø i the Norwegian College of Fishery Science;
- *specjalistycznych szkół uniwersyteckich*: Oslo School of Architecture, Norwegian School of Economics and Business Administration, Norwegian College of Sport Sciences, Norwegian Academy of Music, Norwegian School of Veterinary Science, Agricultural University of Norway;
- *kolegiów uniwersyteckich*: Agder University College, Akershus University College, Bergen University College, Bodø University College, Buskerud University College, Finnmark University College, Gjøvik University College, Harstad University College, Hedmark University College, Lillehammer University College, Molde University College, Narvik University College, Nesna University College, Nord-Trøndelag University College, Oslo University College, Sogn og Fjordane University College, Stavanger University College, Stord/Haugesund University College, Sør-Trøndelag University College, Telemark University College, Tromsø University College, Vestfold University College, Østfold University College, Volda University College, Ålesund University College, Saami University College;
- *krajowych instytutów sztuki*: Bergen Institute of Art, Oslo Institute of Art.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 18/09/2000  
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Norwegii z dnia 13 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Krajowym ośrodkiem informacji w Królestwie Norwegii jest:

National Academic Information Centre (Krajowy Ośrodek Informacji Akademickiej)  
 Network Norway Council  
 P.O. Box 8150 Dep.  
 0032 Oslo  
 Królestwo Norwegii  
 Tel.: +47 210 818 60  
 Fax: +47 210 218 02  
 Internet: <http://www.nnr.no>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 18/09/2000  
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

### Rumunia

Deklaracja załączona do pisma Stałego Przedstawiciela Rumunii z dnia 4 stycznia 1999 r., przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 12 stycznia 1999 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rumunia oświadcza, że organem kompetentnym do podejmo-

- *the Universities*: University of Oslo, University of Bergen, Norwegian University of Science and Technology, University of Tromsø with the Norwegian College of Fishery Science;
- *specialised University institutions*: Oslo School of Architecture, Norwegian School of Economics and Business Administration, Norwegian College of Sport Sciences, Norwegian Academy of Music, Norwegian School of Veterinary Science, Agricultural University of Norway;
- *University Colleges*: Agder University College, Akershus University College, Bergen University College, Bodø University College, Buskerud University College, Finnmark University College, Gjøvik University College, Harstad University College, Hedmark University College, Lillehammer University College, Molde University College, Narvik University College, Nesna University College, Nord-Trøndelag University College, Oslo University College, Sogn og Fjordane University College, Stavanger University College, Stord/Haugesund University College, Sør-Trøndelag University College, Telemark University College, Tromsø University College, Vestfold University College, Østfold University College, Volda University College, Ålesund University College, Saami University College;
- *National Institutes of Arts*: Bergen Institute of Art, Oslo Institute of Art.

Period covered: 18/09/2000

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Norway, dated 13 September 2000, registered at the Secretariat General on 18 September 2000 — Or. Engl.

The National Information Centre of Norway is the:

National Academic Information Centre

Network Norway Council  
 P.O. Box 8150 Dep.  
 0032 Oslo  
 Norway  
 Tel.: +47 210 818 60  
 Fax: +47 210 218 02  
 Internet: <http://www.nnr.no>

Period covered: 18/09/2000

The preceding statement concerns Article: IX.2

### Romania

Declaration appended to a letter from the Permanent Representative of Romania, dated 4 January 1999, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 12 January 1999 — Or. Fr.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, Romania declares that the authority which is competent to

wania decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia jest (\*):

National Centre for the Recognition and Equivalence of Diplomas — ENIC/NARIC  
(Krajowy Ośrodek ds. Uznawania i Równoważności Dyplomów)

30 General Berthelot street

Bucarest

Rumunia

Tel./Fax: +401 313 26 77

E-mail: girbea@men.edu.ro

(\*) Adres uzupełniony na podstawie pisma rumuńskiego ośrodka ENIC/NARIC, z dnia 14 września 2000 r., zarejestrowanego w Sekretariacie Generalnym w dniu 14 września 2000 r. — język oryginału: francuski.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

### **Serbia i Czarnogóra**

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Serbii i Czarnogóry, dodanej do dokumentu ratyfikacyjnego, złożona dnia 3 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

W odniesieniu do artykułu II.2, organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie w unii państwowej Serbii i Czarnogóry są:

Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia (Ministerstwo Edukacji i Sportu Republiki Serbii)

Nemanjina 22—26

11000 Beograd

Serbia i Czarnogóra

Tel.: 00381 11 361 64 89

Fax: 00381 11 361 64 91

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro (Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Czarnogóry)

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

Serbia i Czarnogóra

Tel.: 00381 81 248 847

Fax: 00381 81 248 526

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Serbii i Czarnogóry, dodanej do dokumentu ratyfikacyjnego, złożona dnia 3 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

W odniesieniu do artykułu IX.2, obowiązki krajowego centrum informacji dla Serbii i Czarnogóry są pełnione przez:

ENIC Centre — Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

make decisions on the recognition of qualifications concerning higher education is the (\*):

National Centre for the Recognition and Equivalence of Diplomas — ENIC/NARIC

30 General Berthelot street

Bucarest

Romania

Tel./Fax: +401 313 26 77

E-mail: girbea@men.edu.ro

(\*) Address completed by a letter from the ENIC/NARIC Centre of Romania, dated 14 September 2000, registered at the Secretariat General on 14 September 2000 — Or. Fr.

Period covered: 01/03/1999

The preceding statement concerns Article: II.2

### **Serbia and Montenegro**

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Serbia and Montenegro appended to the instrument of ratification deposited on 3 March 2004 — Or. Engl.

With regard to Article II.2, the authorities which are competent to make different categories of decision in recognition cases in the state union of Serbia and Montenegro are the following:

Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

Nemanjina 22—26

11000 Beograd

Serbia and Montenegro

Tel.: 00381 11 361 64 89

Fax: 00381 11 361 64 91

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

Serbia and Montenegro

Tel.: 00381 81 248 847

Fax: 00381 81 248 526

Period covered: 01/05/2004

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Serbia and Montenegro appended to the instrument of ratification deposited on 3 March 2004 — Or. Engl.

With regard to Article IX.2, functions of the National Information Centre for Serbia and Montenegro are fulfilled by:

ENIC Centre — Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

(Centrum ENIC — Ministerstwo Edukacji i Sportu Republiki Serbii)  
Olga Jovanovic i Mirko Ozegovic  
Nemanjina 22—26  
11000 Beograd  
Serbia i Czarnogóra  
Tel.: 00381 11 361 66 07  
Fax: 00381 11 361 65 15

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro  
(Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Czarnogóry)  
Vanja Srdanovic  
Vuka Karadzica 3  
81000 Podgorica  
Serbia i Czarnogóra  
Tel.: 00381 81 265 016  
E-mail: vanja@cg.ac.yu  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

### Republika Słowacka

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 7 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 września 1999 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Rząd Republiki Słowackiej oświadcza, że funkcje krajowego ośrodka informacji pełni Ośrodek ds. Równoważności Dyplomów przy Instytucie Informacji i Prognoz Edukacyjnych (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), adres: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, Republika Słowacka; Tel./Fax: +421 7 6542 6521.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 07/09/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 7 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 września 1999 r. — język oryginału: angielski — uzupełniona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 11 września 2000 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 12 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Słowackiej oświadcza, że organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są:

Organy kompetentne do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie zgodnie z artykułem II.2 rozdział II „Kompetencje władz”:

a. Kwalifikacje dające dostęp do studiów wyższych:  
KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Biuro Regionalne w Bratysławie)

Mrs Olga Jovanovic and Mr Mirko Ozegovic  
Nemanjina 22—26  
11000 Beograd  
Serbia and Montenegro  
Tel.: 00381 11 361 66 07  
Fax: 00381 11 361 65 15

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro

Mrs Vanja Srdanovic  
Vuka Karadzica 3  
81000 Podgorica  
Serbia and Montenegro  
Tel.: 00381 81 265 016  
E-mail: vanja@cg.ac.yu  
Period covered: 01/05/2004  
The preceding statement concerns Article: IX.2

### Slovak Republic

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 7 September 1999, registered at the Secretariat General on 7 September 1999 — Or. Engl.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the functions of the national information centre are fulfilled by the Centre for Equivalence of Diplomas, Institute of Information and Prognoses of Education (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), address: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, Slovak Republic; Tel./Fax: +421 7 6542 6521.

Period covered: 07/09/1999  
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 7 September 1999, registered at the Secretariat General on 7 September 1999 — Or. Engl. — and completed by a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 11 September 2000, registered at the Secretariat General on 12 September 2000 — Or. Engl.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases are the following:

Authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases according to the Article II.2 Section II “The Competence of Authorities”:

a. Qualifications giving access to higher education:  
KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Regional Office in Bratislava)

Staromestská 6 — 812 71 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/593 121 85 — Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Biuro Regionalne w Trnawie)  
Kollárova 8 — 917 00 Trnava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 805/55 64 401 — Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Biuro Regionalne w Trenczynie)  
Hviezdoslavova 3 — 911 49 Trencín — Republika Słowacka  
Tel.: +421 831/411 401 — Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Biuro Regionalne w Nitrze)  
Štefánikova 69 — 949 68 Nitra — Republika Słowacka  
Tel.: +421 87/522 879 — Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ŽILINE (Biuro Regionalne w Żylinie)  
J. Kráľa 4 — 040 01 Žilina — Republika Słowacka  
Tel.: +421 89/67 77 374 — Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Biuro Regionalne w Bańskiej Bystrzycy)  
Nám. L. Štúra 1 — 975 41 Banská Bystrica — Republika Słowacka  
Tel.: +421 88/43 06 407 — Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PREŠOVE (Biuro Regionalne w Prešowie)  
Levocská 3 — 080 73 Prešov — Republika Słowacka  
Tel.: +421 91/713 443 — Fax: +421 91/711 033

KRAJSKÝ ÚRAD V KOŠICIACH (Biuro Regionalne w Koszycach)  
Komenského 52 — 041 70 Košice — Republika Słowacka  
Tel.: +421 95/60 01 601 — Fax: +421 95/63 36 718

b. Kwalifikacje dotyczące wyższego wykształcenia  
i. Szkoły wyższe:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Uniwersytet im. Mateja Bela w Bańskiej Bystrzycy)  
Národná ul. 12 — 974 01 Banská Bystrica — Republika Słowacka  
Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 — Fax: +421 88/415  
E-mail: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Uniwersytet im. Komenskiego w Bratysławie)  
Šafárikovo nám. 6 — 818 06 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/304 111 — Fax: +421 7/363 836  
E-mail: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Akademia Ekonomiczna w Bratysławie)  
Dolnozemska cesta 1 — 852 35 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/6729 5111, 6729 1111  
Fax: +421 7/847 348  
E-mail: stern@euba.sk

SLOVENSKA TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Słowacka Politechnika w Bratysławie)  
Vazovova 5 — 813 43 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/359 4110 — Fax: +421 7/3594 677  
E-mail: hudoba@cvt.stuba.sk

Staromestská 6 — 812 71 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/593 121 85 — Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Regional Office in Trnava)  
Kollárova 8 — 917 00 Trnava — Slovak Republic  
Tel.: +421 805/55 64 401 — Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Regional Office in Trencín)  
Hviezdoslavova 3 — 911 49 Trencín — Slovak Republic  
Tel.: +421 831/411 401 — Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Regional Office in Nitra)  
Štefánikova 69 — 949 68 Nitra — Slovak Republic  
Tel.: +421 87/522 879 — Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ŽILINE (Regional Office in Žilina)  
J. Kráľa 4 — 040 01 Žilina — Slovak Republic  
Tel.: +421 89/67 77 374 — Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Regional Office in Banská Bystrica)  
Nám. L. Štúra 1 — 975 41 Banská Bystrica — Slovak Republic  
Tel.: +421 88/43 06 407 — Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PREŠOVE (Regional Office in Prešov)  
Levocská 3 — 080 73 Prešov — Slovak Republic  
Tel.: +421 91/713 443 — Fax: +421 91/711 033

KRAJSKÝ ÚRAD V KOŠICIACH (Regional Office in Košice)  
Komenského 52 — 041 70 Košice — Slovak Republic  
Tel.: 421 95/60 01 601 — Fax: +421 95/63 36 718

b. Higher education qualifications  
i. Higher education institutions:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Matej Bel University in Banská Bystrica)  
Národná ul. 12 — 974 01 Banská Bystrica — Slovak Republic  
Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 — Fax: +421 88/415  
E-mail: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Comenius University in Bratislava)  
Šafárikovo nám. 6 — 818 06 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/304 111 — Fax: +421 7/363 836  
E-mail: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (University of Economics in Bratislava)  
Dolnozemska cesta 1 — 852 35 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/6729 5111, 6729 1111  
Fax: +421 7/847 348  
E-mail: stern@euba.sk

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Slovak Technical University in Bratislava)  
Vazovova 5 — 813 43 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/359 4110 — Fax: +421 7/3594 677  
E-mail: hudoba@cvt.stuba.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA ŠAFÁRIKA V KOŠICIACH  
(Uniwersytet im. Pavla Josefa Šafarika w Koszycach)  
Šrobárová ulica 2 — 041 90 Košice — Republika Słowacka  
Tel.: +421 95/62 22 602 — Fax: +421 95/766 959  
E-mail: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERZITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOŠICIACH (Akademia Weterynaryjna w Koszycach)  
Komenského 73 — 041 81 Košice — Republika Słowacka  
Tel.: +421 95/62 29 924 — Fax: +421 95/63 23 666  
E-mail: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH (Politechnika w Koszycach)  
Letná 9 — 042 00 Košice — Republika Słowacka  
Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001  
Fax: +421 95/63 32 748  
E-mail: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Słowacka Akademia Rolnicza w Nitrze)  
Trieda A. Hlinku 2 — 949 76 Nitra — Republika Słowacka  
Tel.: +421 87/511 751-4, 512 251-4  
Fax: +421 87/511 560  
E-mail: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (Uniwersytet Trnavski w Trnawie)  
Hornopotocná 23 — 918 43 Trnava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 805/55 11 672 — Fax: +421 805/511 129  
E-mail: Isoltés@truni.sk

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE (Uniwersytet Żyliński w Żylinie)  
Moizesova 20 — 010 26 Žilina — Republika Słowacka  
Tel.: +421 89/622 758 — Fax: +421 89/477 02  
E-mail: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Politechnika w Zwoleniu)  
Masarykova 24 — 960 53 Zvolen — Republika Słowacka  
Tel.: +421 855/274 22 — Fax: +421 855/200 27  
E-mail: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (Uniwersytet im. Konstantyna Filozofa w Nitrze)  
Trieda A. Hlinku 1 — 949 74 Nitra — Republika Słowacka  
Tel.: +421 87/514 755-9 — Fax: +421 87/511 243  
E-mail: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Akademia Policyjna)  
Sklabinská 1 — 831 06 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/44 88 83 72 — Fax: +421 7/286 220  
E-mail: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI (Akademia Wojskowa w Liptovskim Mikulaszu)  
Demanovská cesta, P.O.Box: 761 — 031 19 Liptovský Mikuláš — Republika Słowacka  
Tel.: +421 849/55 22 234-35 — Fax: +421 849/522 237  
E-mail: rektor@valm.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA ŠAFÁRIKA V KOŠICIACH  
(Pavol Josef Šafarik University in Košice)  
Šrobárová ulica 2 — 041 90 Košice — Slovak Republic  
Tel.: +421 95/62 22 602 — Fax: +421 95/766 959  
E-mail: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERZITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOŠICIACH (University of Veterinary Medicine in Košice)  
Komenského 73 — 041 81 Košice — Slovak Republic  
Tel.: +421 95/62 29 924 — Fax: +421 95/63 23 666  
E-mail: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH (Technical University in Košice)  
Letná 9 — 042 00 Košice — Slovak Republic  
Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001  
Fax: +421 95/63 32 748  
E-mail: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Slovak University of Agriculture in Nitra)  
Trieda A. Hlinku 2 — 949 76 Nitra — Slovak Republic  
Tel.: +421 87/511 751-4, 512 251-4  
Fax: +421 87/511 560  
E-mail: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (University of Trnava in Trnava)  
Hornopotocná 23 — 918 43 Trnava — Slovak Republic  
Tel.: +421 805/55 11 672 — Fax: +421 805/511 129  
E-mail: Isoltés@truni.sk

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE (University of Žilina in Žilina)  
Moizesova 20 — 010 26 Žilina — Slovak Republic  
Tel.: +421 89/622 758 — Fax: +421 89/477 02  
E-mail: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Technical University in Zvolen)  
Masarykova 24 — 960 53 Zvolen — Slovak Republic  
Tel.: +421 855/274 22 — Fax: +421 855/200 27  
E-mail: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (University of Constantine Philosopher in Nitra)  
Trieda A. Hlinku 1 — 949 74 Nitra — Slovak Republic  
Tel.: +421 87/514 755-9 — Fax: +421 87/511 243  
E-mail: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Police Academy)  
Sklabinská 1 — 831 06 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/44 88 83 72 — Fax: +421 7/286 220  
E-mail: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI (Military Academy in Liptovský Mikuláš)  
Demanovská cesta, P.O.Box: 761 — 031 19 Liptovský Mikuláš — Slovak Republic  
Tel.: +421 849/55 22 234-35 — Fax: +421 849/522 237  
E-mail: rektor@valm.sk

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA (Uniwersytet w Prešovie)  
Nám. legionárov 3 — 080 01 Prešov — Republika  
Słowacka  
Tel.: +421 91/733 106, 733 260 — Fax: +421 91/732 054  
E-mail: reckarol@unipo.sk  
Rektor: PhDr. Karol Fec, CSc.  
E-mail: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ ŠKOLA MUZICÝCH UMENÍ V BRATISLAVE  
(Wyższa Szkoła Muzyczna w Bratysławie)  
Ventúrska 3 — 814 01 Bratislava — Republika Słowacka  
Tel.: +421 7/544 323 06 — Fax: +421 7/544 301 25  
E-mail: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ ŠKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE  
(Akademia Sztuk Pięknych w Bratysławie)  
Hviezdoslavovo nám. 18 — 814 37 Bratislava — Re-  
publika Słowacka  
Tel.: +421 7/544 322 51 — Fax: +421 7/533 23 40  
E-mail: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (Uni-  
wersytet im. św. Cyryla i Metodego w Trnawie)  
Námestie J. Herdu 2 — 917 00 Trnava — Republika  
Słowacka  
Tel.: +421 805/5565 111 — Fax: +421 805/565 122  
E-mail: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Akade-  
mia Sztuk w Bańskiej Bystrzycy)  
Ul. J. Kollára 22 — 974 01 Banská Bystrica — Repu-  
blika Słowacka  
Tel.: +421 88/743 302 — Fax: +421 88/743 305  
E-mail: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADEMIA GENERÁLA  
MILANA RASTISLAVA ŠTEFÁNKA V KOŠICIACH  
(Akademia Lotnicza im. Generata Miroslava Rastisla-  
va Štefánika w Koszycach)  
Rampová 7 — 041 21 Košice — Republika Słowacka  
Tel.: +421 95/633 91 18 — Fax: +421 95/633 91 18  
E-mail: rekor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (Uniwer-  
sytet Trenczyński w Trenczynie)  
Študentská 2 — 911 50 Trencín — Republika Słowacka  
Tel.: +421 831/400 503, 400 111  
Fax: +421 831/400 102  
E-mail: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU (Uniwer-  
sytet Katolicki w Ružomberku)  
Hrabovská cesta 1/1652  
034 01 Ružomberok — Republika Słowacka  
Tel.: +421/848/432 27 09  
Fax: +421/848/432 27 08

VYSOKÁ ŠKOLA MANAŽMENTU V TRENCÍNE (Wyż-  
sza Szkoła Zarządzania w Trenczynie)  
Bezrucova 64  
911 01 Trencín — Republika Słowacka  
Tel./Fax: +421/831/(6) 529 337  
E-mail: bozenka@cutn.sk

ii. W przypadku gdy w Republice Słowackiej nie ma  
szkoły wyższej oferującej taki sam lub podobny  
kierunek studiów:

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA (University of Prešov)  
Nám. legionárov 3 — 080 01 Prešov — Slovak Repu-  
blic  
Tel.: +421 91/733 106, 733 260 — Fax: +421 91/732 054  
E-mail: reckarol@unipo.sk  
Rektor: PhDr. Karol Fec, CSc.  
E-mail: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ ŠKOLA MUZICÝCH UMENÍ V BRATISLAVE  
(Academy of Performing Arts in Bratislava)  
Ventúrska 3 — 814 01 Bratislava — Slovak Republic  
Tel.: +421 7/544 323 06 — Fax: +421 7/544 301 25  
E-mail: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ ŠKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE  
(Academy of Fine Arts and Design in Bratislava)  
Hviezdoslavovo nám. 18 — 814 37 Bratislava — Slo-  
vak Republic  
Tel.: +421 7/544 322 51 — Fax: +421 7/533 23 40  
E-mail: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (Uni-  
versity of St. Cyril and Methodius in Trnava)  
Námestie J. Herdu 2 — 917 00 Trnava — Slovak Re-  
public  
Tel.: +421 805/5565 111 — Fax: +421 805/565 122  
E-mail: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Academy  
of Arts in Banská Bystrica)  
Ul. J. Kollára 22 — 974 01 Banská Bystrica — Slovak  
Republic  
Tel.: +421 88/743 302 — Fax: +421 88/743 305  
E-mail: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADEMIA GENERÁLA  
MILANA RASTISLAVA ŠTEFÁNKA V KOŠICIACH  
(General Miroslav Rastislav Štefanik Academy of  
Aviation in Košice)  
Rampová 7 — 041 21 Košice — Slovak Republic  
Tel.: +421 95/633 91 18 — Fax: +421 95/633 91 18  
E-mail: rekor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (Universi-  
ty of Trencín in Trencín)  
Študentská 2 — 911 50 Trencín — Slovak Republic  
Tel.: +421 831/400 503, 400 111  
Fax: +421 831/400 102  
E-mail: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU (Catholic  
University in Ružomberok)  
Hrabovská cesta 1/1652  
034 01 Ružomberok — Slovak Republic  
Tel.: +421/848/432 27 09  
Fax: +421/848/432 27 08

VYSOKÁ ŠKOLA MANAŽMENTU V TRENCÍNE (Aca-  
demy of Management in Trencín)  
Bezrucova 64  
911 01 Trencín — Slovak Republic  
Tel./Fax: +421/831/(6) 529 337  
E-mail: bozenka@cutn.sk

ii. In the case there is no higher education institution  
in Slovakia with the same or similar programme of  
study:

MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR (Ministerstwo Edukacji Republiki Słowackiej)  
 Sekcia vysokých škôl — Stromova 1 — 815 30 Bratislava 1 — Republika Slovenska  
 Tel.: +421 7/547 726 95  
 Fax: +421 7/547 743 68  
 E-mail: mederlv@education.gov.sk  
 Oświadczenie skuteczne od dnia: 07/09/1999  
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

### Republika Słowenii

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowenii z dnia 25 sierpnia 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 sierpnia 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Rząd Republiki Słowenii oświadcza, że:

W odniesieniu do artykułu II.2

Organy kompetentne do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie w Republice Słowenii to następujące szkoły wyższe:

- Uniwersytet w Ljublanie — University of Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana
- Uniwersytet w Mariborze — University of Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor
- Szkoła Nauk o Ochronie Środowiska — School of Environmental Sciences, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
- Wyższa Szkoła Nauk Humanistycznych — Postgraduate School in Humanities, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- Wyższa Szkoła Hotelarstwa i Turystyki — College of Hotel and Travel Administration, Obala 29, 6320 Portorož
- Wyższa Szkoła Zarządzania — College of Management, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- Wyższa Szkoła Globalnej Przedsiębiorczości — College of Global Entrepreneurship, Sencna pot 10, 6320 Portorož
- Wyższa Szkoła Biznesu i Zarządzania — College of Business and Management, Na Loki 2, 8000 Novo mesto.

W odniesieniu do paragrafu 1 artykułu IX.2

Krajowy Ośrodek Informacji w Republice Słowenii założony został w 1997 r. w Ministerstwie Edukacji i Sportu.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/09/1999  
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2

### Stolica Apostolska

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 28 lutego 2001 r. — język oryginału: francuski.

MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR (Ministry of Education of the Slovak Republic)  
 Sekcia vysokých škôl — Stromova 1 — 815 30 Bratislava 1 — Slovak Republic  
 Tel.: +421 7/547 726 95  
 Fax: +421 7/547 743 68  
 E-mail: mederlv@education.gov.sk  
 Period covered: 07/09/1999  
 The preceding statement concerns Article: II.2

### Republic of Slovenia

Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Slovenia, dated 25 August 1999, registered at the Secretariat General on 26 August 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Slovenia declares that:

With regard to Article II.2

The authorities, which are competent to make different categories of decisions in recognition cases in the Republic of Slovenia are the following Higher Education Institutions:

- University of Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana
- University of Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor
- School of Environmental Sciences, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
- Postgraduate School in Humanities, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- College of Hotel and Travel Administration, Obala 29, 6320 Portorož
- College of Management, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- College of Global Entrepreneurship, Sencna pot 10, 6320 Portorož
- College of Business and Management, Na Loki 2, 8000 Novo mesto.

With regard to the paragraph 1 of Article IX.2

The National Information Centre of the Republic of Slovenia was established in 1997 at the Ministry of Education and Sport.

Period covered: 01/09/1999  
 The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2

### Holy See

Declaration contained in a Note Verbale, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 28 February 2001 — Or. Fr.



W nawiązaniu do artykułu II.2, Stolica Apostolska oświadcza, że jej władze centralne posiadają należyte kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie. Organem władz centralnych wykonujących te uprawnienia jest Kongregacja ds. Edukacji Katolickiej (Congregation for Catholic Education). Korespondencję należy kierować do Sekretarza Kongregacji ds. Edukacji Katolickiej (Secretary of the Congregation for Catholic Education), 00120 Città del Vaticano, Vatican City State (Tel.: +39.0669884167; Fax: +39.0669884172; E-mail: educatt@ccatheduc.va). Instytucje akademickie Stolicy Apostolskiej podlegające postanowieniom Konwencji mają siedziby w różnych krajach i zależą od Stolicy Apostolskiej, jeśli chodzi o warunki przyjęcia, kierunki studiów i przyznawanie stopni naukowych.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2001  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Zastrzeżenie zawarte w nocie werbalnej przekazane przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 28 lutego 2001 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z postanowieniami artykułu XI.7.1, Stolica Apostolska zastrzega sobie prawo do niestosowania postanowień artykułu IX.3.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2001  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.7

### **Konfederacja Szwajcarska**

Zastrzeżenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 24 marca 1998 r. złożone Sekretarzowi Generalnemu przy składaniu podpisu bez zastrzeżeń co do ratyfikacji w dniu 24 marca 1998 r. — język oryginału: francuski.

Konfederacja Szwajcarska oświadcza, iż, zgodnie z postanowieniami artykułu XI.7, zastrzega sobie prawo częściowego stosowania postanowień artykułu IV.8.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/02/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: IV.8, XI.7

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 1 października 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 4 października 1999 r. — język oryginału: francuski — uzupełniona pismem Zastępcy Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 13 czerwca 2000 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 czerwca 2000 r. — język oryginału: francuski.

The Central Office of the Swiss Universities (SZfH) (Centralne Biuro ds. Szwajcarskich Uniwersytetów) National Recognition Information Centre (Swiss ENIC) (Krajowy Ośrodek Informacji nt. Uznawalności — szwajcarski ośrodek ENIC)

With reference to Article II.2, the Holy See states that its own central authorities are competent to make decisions in recognition cases. The component of the central authority which exercises this competence is the Congregation for Catholic Education. Correspondence should be directed to the Secretary of the Congregation for Catholic Education, 00120 Città del Vaticano, Vatican City State (Tel.: +39.0669884167; Fax: +39.0669884172; E-mail: educatt@ccatheduc.va). The academic institutions of the Holy See subject to the Convention are located in different nations, and they depend on the Holy See for conditions of enrolment, programmes of studies and the conferral of degrees.

Period covered: 01/04/2001  
The preceding statement concerns Article: II.2

Reservation contained in a Note Verbale, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 28 February 2001 — Or. Fr.

The Holy See reserves the right not to apply Article IX.3, in accordance with the provisions of Article XI.7.1

Period covered: 01/04/2001  
The preceding statement concerns Article: XI.7

### **Swiss Confederation**

Reservation contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Switzerland, dated 24 March 1998, handed to the Secretary General at the time of signature without reservation as to ratification, on 24 March 1998 — Or. Fr.

Switzerland declares that it reserves the right to apply in part Article IV.8, in accordance with the provisions of Article XI.7.

Period covered: 01/02/1999  
The preceding statement concerns Articles: IV.8, XI.7

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 1 October 1999, registered at the Secretariat General on 4 October 1999 — Or. Fr. — and completed by a letter from the Deputy Permanent Representative of Switzerland, dated 13 June 2000, registered at the Secretariat General on 15 June 2000 — Or. Fr.

The National Information Center of Switzerland is the: Central Office of the Swiss Universities (SZfH) National Recognition Information Centre (Swiss ENIC)

Sennweg 2  
CH-3012 Bern  
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32  
Fax: +41 (0)31 302 68 11

udziela wszelkich informacji na temat organów kompetentnych do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie.

Informacje te dostępne są na witrynie internetowej Ośrodka (\*): <http://www.szfh.ch>

(\*) Adres elektroniczny zmieniony na podstawie pisma Stałego Przedstawiciela Szwajcarii z dnia 29 sierpnia 2000 r., zarejestrowanego w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 sierpnia 2000 r. — język oryginału: francuski.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 04/10/1999  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 2 maja 2001 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 9 maja 2001 r. — język oryginału: francuski.

W wyniku przekształcenia Konferencji Rektorów Szwajcarskich Uniwersytetów (CRUS), Centralne Biuro ds. Szwajcarskich Uniwersytetów (COSU) zostało rozwiązane i włączone do Sekretariatu Generalnego Konferencji. Od tej chwili adres krajowego ośrodka informacji jest następujący:

Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS) (Konferencja Rektorów Szwajcarskich Uniwersytetów)

Information Centre for questions concerning recognition / Swiss ENIC (Centrum Informacji w sprawach o uznanie / szwajcarski ośrodek ENIC)

Sennweg 2  
CH-3012 Bern

Internet: <http://www.crus.ch>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 09/05/2001  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

### Ukraina

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Ukrainy z dnia 22 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 25 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Na Ukrainie organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest: Ministry of Education and Science of Ukraine Main Department of International Co-operation (Ministerstwo Edukacji i Nauki Ukrainy Główny Departament Współpracy Międzynarodowej) Prospect Peremogy, 10

Kyiv

Ukraina

Tel.: 38 (044) 216 22 35

Fax: 38 (044) 274 49 33

Oświadczenie skuteczne od dnia: 25/09/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Sennweg 2  
CH-3012 Bern  
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32  
Fax: +41 (0)31 302 68 11

provides all informations on the authorities competent to make different categories of decisions in recognition cases.

These informations are available on its web-site (\*): <http://www.szfh.ch>

(\*) Electronic address modified by a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 29 August 2000, registered at the Secretariat General on 31 August 2000 — Or. Fr.

Period covered: 04/10/1999  
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 2 May 2001, registered at the Secretariat General on 9 May 2001 — Or. Fr.

Following a restructuring of the Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS), the Central Office of the Swiss Universities (COSU) has been dissolved and integrated into the Secretariat General of the Conference. Henceforth, the address of the National Information Center now reads as follows:

Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS)

Information Centre for questions concerning recognition / Swiss ENIC

Sennweg 2  
CH-3012 Bern

Internet: <http://www.crus.ch>

Period covered: 09/05/2001  
The preceding statement concerns Article: IX.2

### Ukraine

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Ukraine, dated 22 September 2000, registered at the Secretariat General on 25 September 2000 — Or. Engl.

The Ukrainian authority competent to make different categories of decisions in recognition cases is the: Ministry of Education and Science of Ukraine Main Department of International Co-operation

Prospect Peremogy, 10

Kyiv

Ukraine

Tel.: 38 (044) 216 22 35

Fax: 38 (044) 274 49 33

Period covered: 25/09/2000  
The preceding statement concerns Article: II.2

**Republika Węgierska**

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 4 lutego 2000 r. — język oryginału: francuski.

Republika Węgierska oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji wspomnianym w artykule IX.2(1) rzezonej Konwencji będzie Węgierski Ośrodek ds. Równoważności i Informacji, założony zgodnie z postanowieniami paragrafu 3 Dekretu Rządowego Nr 47 z dnia 27 kwietnia 1995 r., wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi na mocy Dekretu Rządowego Nr 276 z dnia 22 grudnia 1997 r.

Funkcje Węgierskiego Ośrodka ds. Równoważności i Informacji, określone w paragrafie 4 wyżej wspomnianego Dekretu, są następujące:

- przygotowywanie aktów prawnych dotyczących uznawania studiów zagranicznych i dyplomów uzyskanych za granicą;
- przygotowywanie umów międzynarodowych w dziedzinie mobilności akademickiej i wzajemnego uznawania świadectw szkolnych i dyplomów poświadczających zdobycie kwalifikacji akademickich i zawodowych uzyskanych w szkolnictwie wyższym;
- uznawanie dyplomów wyższego wykształcenia uzyskanych za granicą lub kwalifikacji wyższego wykształcenia poświadczonych przez dyplomy przyznane przez zagraniczne szkoły wyższe w Republice Węgierskiej, na podstawie ustaleń operacyjnych określonych w paragrafie 110(2) Ustawy o szkolnictwie wyższym Numer LXXX z 1993 r.;
- uznawanie kwalifikacji zawodowych uzyskanych w szkołach wyższych;
- gromadzenie, klasyfikowanie, zestawianie i rejestrowanie informacji dotyczących zagranicznych systemów szkolnictwa wyższego, prawnego statusu zagranicznych szkół wyższych, wyższego wykształcenia i kryteriów uzyskiwania kwalifikacji wyższego wykształcenia;
- udzielanie informacji dotyczących zagranicznych systemów szkolnictwa wyższego odnośnym władzom i krajowym szkołom wyższym;
- udzielanie — na wnioski zagranicznych władz, organizacji zawodowych oraz szkół wyższych — informacji na temat węgierskiego szkolnictwa wyższego (np. o węgierskich szkołach wyższych), systemie szkolnictwa wyższego oraz dyplomach poświadczających kwalifikacje akademickie i zawodowe uzyskane w szkołach wyższych;
- udzielanie informacji oraz wystawianie — na wnioski zainteresowanego i w celu wykorzystania za granicą — zaświadczeń o studiach odbywanych w węgierskich szkołach wyższych i o dyplomach

**Republic of Hungary**

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 4 February 2000 — Or. Fr.

The Republic of Hungary declares that the national information centre mentioned in Article IX.2(1) of the said Convention shall be the Hungarian Centre for Equivalence and Information, which was established under paragraph 3 of Government Decree No. 47 of 27 April 1995, as amended by Government Decree No. 276 of 22 December 1997.

The functions of the Hungarian Centre for Equivalence and Information, defined in paragraph 4 of the above-mentioned Decree, are as follows:

- preparing legislation concerning the recognition of foreign studies and diplomas obtained abroad;
- preparing international agreements in the area of academic mobility and mutual recognition of school certificates and diplomas certifying academic and vocational qualifications in higher education;
- recognising higher education diplomas obtained abroad or higher education qualifications certified through diplomas awarded by foreign higher education institutions in Hungary, whose operational arrangements are set out in paragraph 110(2) of the 1993 Higher Education Act, No. LXXX;
- recognising vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- collecting, classifying, collating and registering information concerning foreign higher education systems, the legal status of foreign higher education institutions, higher education and the criteria for obtaining a higher education qualification;
- providing information on foreign higher education systems to the authorities and to national higher education institutions;
- providing — at the request of foreign authorities, professional organisations and institutions of higher education — information on Hungarian higher education (e.g., on Hungarian higher education institutions), the higher education system and the diplomas certifying academic and vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- providing information and delivering — at the client's request and for the purposes of use abroad — attestations on studies pursued in Hungarian higher education institutions and on the di-

poświadczających kwalifikacje akademickie i zawodowe uzyskane w ramach węgierskiego systemu szkolnictwa wyższego;

- utrzymywanie zawodowych kontaktów z ośrodkami ds. równoważności w innych krajach oraz z organizacjami międzynarodowymi;
- wykonywanie zadań związanych z obowiązkami Sekretariatu Węgierskiego Komitetu ds. Równoważności;
- wykonywanie zadań powierzonych przez Ministerstwo Edukacji.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2000  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Węgierskiej, przekazana w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Węgierskiej z dnia 19 września 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym dnia 20 września 2002 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Węgierskiej oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji wydanych przez zagraniczne instytucje szkolnictwa, lub okresów nauki ukończonych za granicą w zamiarze przyjęcia na studia wyższe, należą w każdym przypadku do konkretnej instytucji szkolnictwa wyższego, w której aplikant chciałby kontynuować naukę.  
Oświadczenie skuteczne od dnia: 20/09/2002  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Węgierskiej, przekazana w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Węgierskiej z dnia 19 września 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym dnia 20 września 2002 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Republiki Węgierskiej oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji wymienionym w artykule IX.2, § 1 Konwencji będzie Węgierski Ośrodek Uznawalności i Informacji, działający w ramach Ministerstwa Edukacji, zgodnie z przepisami ustawy nr 100 z 2001 r. o uznawaniu zagranicznych certyfikatów i stopni.

Węgierski Ośrodek Uznawalności i Informacji, zgodnie z artykułem IX.2 § 2 Konwencji, jak również z odpowiednimi przepisami ustawy nr 100 z 2001 r., wykonuje następujące funkcje:

- ułatwianie dostępu do wiarygodnych i dokładnych informacji o węgierskim systemie szkolnictwa wyższego i kwalifikacji;

plomas certifying and academic or vocational qualification obtained in the Hungarian higher education system;

- maintaining professional contacts with equivalence centres in other countries and with international organisations;
- carrying out duties connected with the responsibilities of the Hungarian Equivalence Committee's Secretariat;
- carrying out tasks entrusted to it by the Ministry of Education.

Period covered: 01/04/2000  
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Hungary, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 19 September 2002, registered at the Secretariat General on 20 September 2002 — Or. Engl.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the Government of Hungary declares that the competence to make decisions on the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions or, of periods of study completed abroad with a view to admission to higher education, shall lie in each case with that particular higher education institution, in which the applicant wishes to pursue his or her studies.  
Period covered: 20/09/2002  
The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Hungary, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 19 September 2002, registered at the Secretariat General on 20 September 2002 — Or. Engl.

The Government of Hungary declares that the national information centre mentioned in Article IX.2, paragraph 1, of the Convention shall be the Hungarian Equivalence and Information Centre which operates within the Ministry of Education, in accordance with the provisions of Act No. 100 of 2001 on the Recognition of Foreign Certificates and Degrees.

The Hungarian Equivalence and Information Centre shall carry out the following functions, in accordance with Article IX.2, paragraph 2, of the Convention as well as the relevant provisions of Act No. 100 of 2001:

- facilitating access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of Hungary;

— ułatwianie dostępu do informacji o systemach szkolnictwa wyższego i kwalifikacjach innych Państw Stron Konwencji, udzielając rad lub informacji w sprawach o uznanie i ocenę kwalifikacji, zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i regulacjami obowiązującymi w Republice Węgierskiej.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 20/09/2002  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

#### **Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej**

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że Konwencja ma być stosowana w stosunku do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz do Wyspy Man.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, kompetencja do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należy do instytucji szkolnictwa wyższego.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003

Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji, w ramach Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji, jest:

UK ENIC/NARIC  
Ecctis Ltd  
Oriell House — Oriell Road  
Cheltenham — Gloucestershire  
GL50 1XP

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003  
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

— facilitating access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties to the Convention — giving advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations in force in Hungary.

Period covered: 20/09/2002  
The preceding statement concerns Article: IX.2

#### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 23 May 2003 — Or. Engl.

The Government of the United Kingdom declares that the Convention shall apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to the Isle of Man.

Period covered: 01/07/2003

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the United Kingdom, deposited with the instrument of ratification on 23 May 2003 — Or. Engl.

The Government of the United Kingdom declares that, in accordance with Article II.2 of the Convention, the competence to make recognition decisions lies with higher education institutions.

Period covered: 01/07/2003

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the United Kingdom, deposited with the instrument of ratification on 23 May 2003 — Or. Engl.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the Government of the United Kingdom declares that the national information centre, in its role as a European Network Information Centre, is:

UK ENIC/NARIC  
Ecctis Ltd  
Oriell House — Oriell Road  
Cheltenham — Gloucestershire  
GL50 1XP

Period covered: 01/07/2003  
The preceding statement concerns Article: IX.2